

二〇二〇/二一年度全港青年翻譯比賽
Hong Kong Youth Translation Competition 2020/21

高中組(中譯英)

Senior Student Section (C-E)

INSTRUCTIONS:

Please translate the following passage into English for a general readership, striking a balance between accuracy and fluency.

日落吐露港

這個黃昏，在露台欣賞吐露港日落，夕陽西下，很是好看。把它拍下來，傳給文友，文友在上水，看到晚霞，也把黃昏彩雲拍攝下來，傳來給我。

我把李商隱的詩改了兩個字：「夕陽無限好、不怕近黃昏。」「只是」改成「不怕」。文友回了一句：「最美是黃昏」。

留在香港，我們閒着，一天到晚，活動空間卻不多。在家，只能早上看朝霞，黃昏看日落。有事出門，第一件事，戴上口罩。歸來，衣服消毒。朋友之間，只能用短信把所見所聞傳給對方。我看到晨光，朋友也看到（我們都是那麼早就起來做運動）。下午茶好時光，不過是看書、煲劇。黃昏時分，戴上口罩，出外散步。

吐露港看日落，與港九新界、不同地區看日落，該都一樣好看。文友說得好：「我們仍得過日子，該保持樂觀態度，要活得比 COVID-19 長命啊。」